

簪裾,邀名譽,先別妻子,次辭親友,嘗為文見志。其中畜建康朱琴,黃魯直風字硯<sup>①</sup>,湘累衙尊、蒼玉斗各一,而三教之書聚焉。居恒著述甚富,前無古人,間以其暇,為韻人韻事,歌詠品題,漫興而讀,書之遂成一家園史。大抵言志類蕭大園<sup>②</sup>,誡子类徐勉<sup>③</sup>。逍遙磅礴,文采雋逸。能寫其中之味,與方外之樂,即陸天隨之《幽居》<sup>④</sup>,羅景綸之《鶴林》<sup>⑤</sup>,皆未始有也。

吾昔與王元美游弇州園<sup>⑥</sup>,公執酒四顧,詠靈運詩云:“中有天地物,今為鄙夫有。”<sup>⑦</sup>余戲問曰:“輞川何在?蓋園不難,難於園主人;主人不難,難於此園中有四部稿耳!”<sup>⑧</sup>公樂甚,浮余大白<sup>⑨</sup>。今吾於園史亦云。雖然,以無學之才品,當置之木天一席之地<sup>⑩</sup>。而乃使如椽之筆,退而修園史以寄傲,亦是悲已。知我者稀,無學而秘之。苟非文士,寧許窺園,不得輕許窺園史。

## 317 烏有園記

〔明〕 劉士龍

烏有園者,餐雪居士劉雨化自名其園者也。烏有則一無所有矣。非有而如有焉者何也?雨化曰:吾嘗觀於古今之際而明乎有無之數矣。金谷繁華<sup>⑪</sup>,平泉佳麗<sup>⑫</sup>,以及洛陽諸名園,皆勝甲一時。迄於今求頽垣斷瓦之仿佛而不可得,歸於烏有矣。所據以傳者,紙上園耳。即今余有園如彼,千百世而後,亦歸於烏有矣。夫滄桑變遷,則有終歸無。而文字以久其傳,則無可為有,何必紙上者非吾園也。景生情中,象懸筆底。不傷財,不勞力,而享用具足,固最便於食貧者矣。況實創則張沒有限,虛構則結構無窮,此吾之園所以勝也。園之基,凭山帶水,高高下下,約略數十里。園之大者在山水。園外之山,群峰螺髻。

① 黃魯直:黃庭堅(1045~1105),北宋洪州分寧(今江西修水)人,字魯直,號山谷道人,晚號涪翁。風字硯:一種前狹後廣,形如“風”字的石硯。

② 蕭大園:南朝梁宗室。字仁顯。簡文帝子。好學,勤於著述,有《梁舊事》、《寓記》、《士表儀注》等。

③ 徐勉:466~535。南朝梁東海縣人(今山東鄒城西北)人,字修仁。有《誡子書》。

④ 陸天隨:陸龜蒙。唐長洲(今江蘇蘇州)人,字魯望。號天隨子。隱居甫里,自號甫里先生。曾作《幽居賦》。

⑤ 羅景綸:羅大經。南宋吉州廬陵(今江西吉安)人,字景綸。著有《鶴林玉露》。

⑥ 王元美:王世貞(1526~1590)。明江蘇太倉人,字元美,號鳳洲,弇州山人。筑有弇山園,撰《弇山園記》。

⑦ 靈運:即謝靈運。詩句為《山家詩》殘句。徐勉《誡子書》引。

⑧ 四部稿:王世貞有《弇州山人四部稿、續稿》。

⑨ 浮余大白:意謂讓我滿飲一杯酒。劉向《說苑·善說》:“魏文侯與大夫飲酒,使公乘不仁為觴政,曰:‘飲不釂者,浮以大白。’”

⑩ 木天:指翰林院。

⑪ 金谷:即金谷園。晉石崇筑,在今河南洛陽西北。

⑫ 平泉:即平泉莊。唐李德裕筑,在今洛陽。

园内之山，叠嶂黛秀。或横见，或侧出，或突兀而上，或奔趋而来。烟岚出没，晓夕百变。时而登眺，时而延望，可谓小有五岳矣。山泉众注，疏为河渠。一棹中流，随意荡漾。傲睨放歌，顿忘人世。穿为池而汇者，以停云贮月，养鱼植藕。分为支而导者，以灌树浇花，曲水行觞<sup>①</sup>。沦其滞而旁达者，接竹腾飞，焦岩沾润。剡木遥取，隔涧通流，此吾园山水之胜也。而其次在树木。秣桃疏柳，以妆春妍；碧梧青槐，以垂夏荫；黄橙绿桔，以点秋澄；苍松翠柏，以华冬枯。或楚楚清圆，或落之扶疏，或高而凌霄拂云，或怪如龙翔虎踞。叶栖明霞，枝坐好鸟。经行偃卧，悠然会心。此吾园树木之胜也。其次在花卉。高堂数楹，颜曰“四照”，合四时花卉俱在焉。五色相错，烂如锦城。四照堂而外，一为春芳轩，一为夏荣轩，一为秋馥轩，一为冬秀轩，分四时花卉各植焉。艳质清芬，地以时献。衔杯作赋<sup>②</sup>，人以候乘。此吾园花卉之胜也。而其次在缔造。飞阁参天，云宿檐际。崇楼拔地，柳拂雕栏。曲房周回，户牖潜达。洞壑幽邃，烛火始通。种花编篱，香吹满径，插棘为限，棘欲钩衣，此吾园缔造之胜也。更一院而分为四，贮佳醞名茶歌儿舞女各一焉。又一院而分为三，贮佛道儒三蒙者各一焉。又一院而分为二，贮名书画古鼎彝者各一焉。而又有雨花之室，衲子说空<sup>③</sup>；碧虚之阁，羽人谈玄<sup>④</sup>。加以猿啸清夜，鹤唳芳晨，盆草吐青，文鱼跳波，幽韵胜赏，应接不暇。他如山鸟水禽，鸣蛙噪蝉，时去时来，皆属佳客，偶闻偶见，俱属天机，此又吾园人物之胜也。至于竹径通幽，转入愈好，花间迷路，壁折复还，则吾园之曲也。广岫当风，开襟纳爽，平台得月，濯魄欲仙，则吾园之畅也。出水新荷，嫩绿刺眼，被亩清蔬，远翠海空，则吾园之鲜也。积雨阶坪，苔藓斑驳，深秋霜露，蒹葭离披<sup>⑤</sup>，则吾园之苍也。怪石如人，隼堪下拜，闲鸥浴浪，淡可为朋，则吾园之韵也。孤屿渔矶，夕阳晒网，烟村酒舍，竹杪出帘，则吾园之野也。瀑惊奔雷，尘不到耳，藤疑悬纆，枝可安巢。亭置危峦，升从鸟道，桥接断岸，度自悬空，则又吾园之奇而险也。园中之我，身常无病，心常无忧。园中之侣，机心不生<sup>⑥</sup>，械事不作<sup>⑦</sup>。供我指使者，无语不解，有意先承。非我气类者，望影知慙，闻声欲遁。皆吾之得全于吾园者也。吾之园不以形而以意，风雨所不能剥，水火所不能坏，即败类子孙，不能以一草一木与人也。人游吾园者，不以足而以目。三月之粮不必裹<sup>⑧</sup>，九节之杖不必扶<sup>⑨</sup>。而清襟所记，即几席而赏玩已周也。又吾之常有吾园，而并与人共有吾园者也。读《乌有园记》者，当作如是观。

（录自刘大杰编《明人小品集》）

① 曲水行觞：旧俗于三月上巳于水边洗浴，认为可以被除不祥。后成为文人宴饮之俗。于三月三日，在环曲的水渠边集会，用酒杯盛酒，顺水漂流，止于某处，其人则取而饮之。称为曲水行觞。王羲之《兰亭集序》：“又有清流激湍，映带左右，引以为流觞曲水。”

② 衔杯：饮酒。

③ 衲子：僧人。

④ 羽人：道士。

⑤ 离披：盛多貌，参差错杂貌。

⑥ 机心：机巧的心思。

⑦ 械事：桎梏天性之事。

⑧ 三月之粮：远行所携带的干粮。《庄子·逍遥游》：“适千里者，三月聚粮。”

⑨ 九节之杖：传说中仙人所用的手杖，杜甫《望岳》：“安得仙人九节杖，拄到玉女洗头盆。”



争,子胥、种蠡之所经营<sup>①</sup>,今皆无有矣。庵与亭何为者哉!虽然,钱镠因乱攘窃<sup>②</sup>,保有吴越,国富兵强,垂及四世,诸子姻戚,乘时奢僭,宫馆苑囿,极一时之盛。而子美之亭,乃为释子所钦重如此,可以见士之欲垂名于千载,不与渐然而俱尽者,则有在矣。文瑛读书喜诗,与吾徒游,呼之为沧浪僧云。

(选自《吴县志》卷三十九上)

## 136 重修沧浪亭记

〔清〕宋 荤

余来抚吴且四年,蕲与吏民相安于无事<sup>③</sup>,而吏民亦安余之简拙,事以寝少,故虽外剧而不烦。暇日,披图乘,得苏子美“沧浪亭”遗址于郡学东偏,距使院仅一里而近,间过之,则野水滢洄,巨石颓仆,小山蓁翳于荒烟蔓草间<sup>④</sup>,人迹罕至。余于是亟谋修复,构亭于山之巔,得文衡山隶书“沧浪亭”三字<sup>⑤</sup>,揭诸楣,复旧观也。亭虚敞而临高,城外西南诸峰,苍翠吐欬檐际<sup>⑥</sup>。亭旁老树数株,离立擎攫,似是百年以前物。循北麓,稍折而东,构小轩曰:“自胜”,取子美《记》中语也<sup>⑦</sup>。迤西十余步,得平地,为屋三楹,前亘土冈,后环清溪,颜曰:“观鱼处”,因子美《诗》而名也<sup>⑧</sup>。跨溪横略约<sup>⑨</sup>,以通游履,溪外,菜畦民居,相错如绣。亭之南,石磴陂陀,栏楯曲折,翼以修廊,颜曰:“步碕”。从廊门出,有堂翼然,祠子美木主其中<sup>⑩</sup>,而榜其门曰:“苏公祠”,则仍旧屋而新之。余暇辄往游,杖履独来,野老即席,鸥鸟不惊,胸次浩浩焉、落落焉,若游于方之外者<sup>⑪</sup>。或者疑游览足以废政,愚不谓然。夫人日处尘坌<sup>⑫</sup>,困于簿书之微纒<sup>⑬</sup>,神烦虑滞,事物杂投于吾前,憧然莫

① 诸人皆吴越历史人物。太伯、虞仲,周人,封于吴越。阖闾、夫差,春秋时吴、越国君。子胥、种、蠡:伍子胥、文种、范蠡。吴越争霸时之大臣。

② 钱镠: 852~932。五代时吴越国的建立者。杭州临安人,字具美。因唐末之乱而逐渐占据苏东南部及浙江地区,创吴越国,奉事中原朝廷以自保。

③ 蕲(qí): 求。

④ 蓁(cóng)翳: 草木繁盛貌。蓁,同“丛”。

⑤ 文衡山: 文徵明(1470~1559),明长洲人,初名璧,以字行,号衡山居士。曾任翰林院待诏,预修《武宗实录》,后辞官归乡。精书画,“吴中四才子”之一。

⑥ 欬(hē): 吸、饮。

⑦ “自胜”句: 苏舜钦《沧浪亭记》云:“是未知所以自胜之道。”舜钦,字子美。

⑧ 子美: 苏舜钦,字子美。

⑨ 略约(zhuó): 小木桥。

⑩ 木主: 木制的神位。又称神主,俗称牌位。

⑪ 游于方之外: 语出《庄子·大宗师》:“彼游方之外者也。”方外,世俗礼法之外。

⑫ 尘坌: 即尘俗。

⑬ 微纒(mò): 比喻法度或规矩。

辨。去而休乎清澹之城，寥廓之表，则耳目若益而旷，志气若益而清，然后事至而能应，物触而不乱。尝诵王阳明先生诗曰<sup>①</sup>：“中丞不解了公事，到处看山复寻寺”，先生岂不了公事者，其看山寻寺，所以逸其神明，使不疲于屡照，故能决大疑、定大事，而从容暇豫<sup>②</sup>，如无事然。以余之弩拙，何敢望先生百一，而愚窃有慕乎此。然则此亭也，仅以供游览欤？亭废且百年，一旦复之，主守有僧，饭僧有田，自是度可数十年不废。嗟乎！当官传舍耳，余有时而去，而斯亭亡恙，后之来者，登斯亭，岂无有与余同其乐而谋所以永之者欤？子美事，详《宋史》，与兹亭之屡兴废，宜别有记者，皆不书。经始乙亥八月<sup>③</sup>，落成以明年二月，买僧田七十亩有奇，并著之碑阴，令后有考。

（选自《吴县志》卷三十九中）

## 137 重修沧浪亭记

〔清〕梁章钜

予初由淮海道任，两权苏臬<sup>④</sup>，过“沧浪亭”下，惜其倾陲<sup>⑤</sup>，思复焉，皆以瓜代去<sup>⑥</sup>，未果。丁亥春<sup>⑦</sup>，藩牧是邦，簿书稍暇，谋诸大中丞安化陶公，暨郡守江夏陈君、邹平李君等，金曰<sup>⑧</sup>：“可”。遂庀材鳩工<sup>⑨</sup>，扶仆易朽，凡六阅月<sup>⑩</sup>，顿还旧观，宜有记。

按亭址，本吴越钱氏，宋苏子美得之，创置亭名。厥后属章公，又属韩蕲王<sup>⑪</sup>。更数百年，荒芜已甚。至我朝，商邱宋公抚吴，重新榑桷<sup>⑫</sup>，仍挈而归之子美，从其朔也。虽然，天下事苟可传布，不关乎名位豪贵，如唐裴晋公、李赞皇，勋业烂然，乃“午桥”、“平

① 王阳明：王守仁（1472～1528），明浙江余姚人，又名云，字伯安，尝筑室故乡阳明洞中，世称阳明先生。弘治进士。历官刑部、兵部主事、南赣巡抚、两广总督。官至南京兵部尚书。以格物致知之心学名于世，亦能诗文。

② 暇豫：悠闲逸乐。

③ 经始：开始营建。乙亥：此为康熙三十四年，即1695年。

④ 权：执掌。臬：指按察使。

⑤ 倾陲（duò）：倾倒崩塌。

⑥ 瓜代：指官吏任职期满由他人接替。

⑦ 丁亥：此为道光七年，1827年。

⑧ 金（qiān）：都，皆。

⑨ 庀（pǐ）材：备齐材料。鳩工：聚集工匠。

⑩ 阅月：经一月。

⑪ 韩蕲王：韩世忠（1089～1151），南宋延安人，字良臣。抗金名将。北宋末参加镇压方腊。曾于黄天荡重创金兵。后任枢密使，反对和议。因岳飞冤狱，交恶秦桧，自请解职，闲居而卒。追封蕲王。

⑫ 榑（zhuō）：梁上短柱。桷（jué）：方形的椽子。